

2 REYE UMÉBEMA CARTA REYE

2

Ãcõrēba Elía bajānaa ededa

¹ Ãcõrēba Elía nãūrã jūrēbaribɫɾɫba bajānaa edei carea þaside Elíara, Eliseo sida Gilgaldeba wābɫda basía.

² Maɫne Elíaba Eliseoa nāwā jarasia:

–Nama þedua. Ãcõrēba mɫra Betel puruɫaa wābi þɫa.–
Baribɫɾɫ Eliseoba panusia:

–Ãcõrē zocai þɫ quĩrāpita, þɫ quĩrāpita bida wārāneba jaraya: ɫduba wābiéa.–

Ara maɫda Betel puruɫaa wāsidaa. ³ Jũēɫdadae
Ãcõrēneba beðeabadarã Betelðebemada Eliseomaa zedapeða nāwā iwidišidaa:

–¿Bɫa cawa þɫca idi Ãcõrēba þɫ boro Elíara edeida?–
Eliseoba panusia:

–Māē, cawa þɫa. Chupea pananadua.–

⁴ Maɫbe Elíaba Eliseoa jarasia:

–Eliseo, nama þedua. Ãcõrēba mɫra Jerico puruɫaa wābi þɫa.–
Eliseoba panusia:

–Ãcõrē zocai þɫ quĩrāpita, þɫ quĩrāpita bida wārāneba jaraya: ɫduba wābiéa.–

Ara maɫda Jerico puruɫaa wāsidaa. ⁵ Jũēɫdadae
Ãcõrēneba beðeabadarã Jericoðebemada Eliseomaa zedapeða iwidišidaa:

–¿Bɫa cawa þɫca idi Ãcõrēba þɫ boro Elíara edeida?–
Eliseoba panusia:

–Māē, cawa þɫa. Chupea pananadua.–

⁶ Maɫbe Elíaba Eliseoa jarasia:

–Nama bedua. Ācōrēba m̄lra Jordaĩ doḏaa wābi ʕla.–
Eliseoba panusia:

–Ācōrē zocai ʕl quĩrāpita, bʌ quĩrāpita biḏa wārāneba jaraya: bʌduʕa wābiéa.–

Ara maĩda wāsidaa. ⁷ Ādji caiḏu Ācōrēneba beḏe-
abadarāḏa cincuenta wāsidaa. Tʌmʌba ādjirāba aḏ du-
anasidaa Elíada, Eliseo siḏa Jordaĩ do icawa nūpanʌda.

⁸ Māwā panʌne Elíaba cacuaḏe jʌ ʕlra ērāpeḏa beḏata
edasia. Maĩba doḏe tawesia. Tawebʌrʌḏe oda ewa
dogosia. Elíara, Eliseo siḏa maĩ oḏe Jordaĩ do chāsidaa.

⁹ Chānapeḏa Elíaba Eliseoa jarasia:

–Ācōrēba m̄l eḏei naēna ʕbʌ cārēḏa quĩrīā ʕl m̄lra bʌ
itea oida?–

Eliseoba panusia:

–M̄l quĩrā djuburia bʌa eroʕʌ jaureḏeba poya obarira
dewararā cāyābara m̄lʌ auḏuara diadua.–*

¹⁰ Elíaba jarasia:

–Bʌa iwiḏi ʕlra zarea ʕla. Baribʌrʌ Ācōrēba m̄l eḏe-
bʌrʌḏa unuibʌrʌ, bʌa iwiḏiḏara eḏaya. Unuébʌrʌ eḏaéa.–

¹¹ Ādji nēbʌrʌ nīnane cawaéne tʌbʌ uruada cawayo
carreta bara ʕl quĩrāca ʕlḏa zesia. Maĩra ādji ēsi dogosia
jīga wānamārēā. Maĩbe nāūrā jūrēʕaribʌrʌba Elíara
bajānaa edesia. ¹² Māwā unubʌrʌḏe Eliseoba Elíaa ʕia
jarasia:

–jZeza, zeza! Carreteḏeba djōbadarā idjaba cawayo-
ḏeba djōbadarā quĩrāca bʌa israelerāra bio careba ʕasia.–†

* ^{2:9} Dewararā cāyābara m̄lʌ auḏuara diadua. Hebreo beḏeḏe
ʕʌ ʕla “doble porción.” Maĩba jara ʕla idjira Elía
cacuabari Ācōrēneba beḏeabari dji droma ʕaida. † ^{2:12}
Hebreo beḏeḏe nāwā ʕʌ ʕla: “M̄l zeza, m̄l zeza, Israelḏebema
carreteḏeba djōbadarāa idjaba cawayoḏeba djōbadarāa.”

Mañne Eliseoba cacuađe jã ɓara sɔpuaba ẽsidra cõãta-sia. Elíara waa unu'é basía.

¹³ Elía ãtaa wásiđe idjia cacuađe jã ɓadara egode ẽrã ɓaesia. Maɓɓara Eliseoba edapeđa jêda Jordaã dođaa wãpeđa do icawa nũmesia. ¹⁴ Mañne Elíaba cacuađe jã ɓadaba dode tawesia. Tawebɓɓađe nãwã jĩgua jarasia:

–¿Elía Ācõrẽra sãma ɓɓ?–

Ara mañne oda ewa dogosia. Mañ ode Eliseora chãsia. ¹⁵ Idji chãɓɓɓađe Ācõrẽneba beđeabadarã Jericođebebemaba aɓɓ duanasidaa. Mañ bẽrã jarasidaa:

–Elíaba eroɓađa jaureda Eliseoba edasia.–

Ara mañda ãdjirãra Eliseomaa wãnapeda idji quĩrãpita chĩrãborode ɓarru copanesidaa. ¹⁶ Mañbe jarasidaa:

–Dairãra ɓɓ nezocarãa. Dairã tãẽna cacua ɓɓa ɓeada cincuenta paɓɓa. Ādjirãa ɓɓ boro Elíara jɓɓađe wãbidua. Āĩbẽrã Ācõrẽ Jaureba idjira ãtaa edepeđa eyađe wa jew-edađe ɓɓsiscada.–

Baribɓɓa Eliseoba panusia:

–Mãwãéa. Ādjirãra diabuerãnadua.–

¹⁷ Mãwã jaradãmĩna ãdjirãba ãɓɓɓa diabueɗi carea mĩã sẽ panesidaa. Mañ carea Eliseora perapeđa ãdjirãa jarasia ãɓɓɓa diabueɗamãrẽã. Ara mañda ãdjirãba cincuenta diabuesidaa. Mañ ẽberãrãba Elíara ewari ũbea jɓɓsidaa. Mãwãmĩna ununaé basía. ¹⁸ Mañbe Jericođaa Eliseo ɓɓ-maa jêda zesidaa. Eliseoba ãdjirãa jarasia:

–¿Mãa jarasiéca ɓãdji quĩrãbe jɓɓađe wãnida?–

Eliseoba baido bié ɓađa bia ɓɓa

¹⁹ Jericođebeemarãba Eliseo nãwã jarasidaa:

–Dairã boro, ɓɓa cawa ɓɓa nañ purura bio bia ɓɓa. Baribɓɓa baidoda bié ɓɓ bẽrã dai ẽjũã siɗa bié ɓɓ.–

²⁰ Mañ carea Eliseoba jarasia:

–Epedeco djiwiɗiđe tãda mãmaa enenadua.–

Ara mañda edesidaa. ²¹ Mañgura idjia baido ãtaa bogadrλ ðλmaa edepeda mañ baidode eda peatasia. Mañne jarasia:

– ãcõrēba nãwã jara ðλa: mãa nañ baidora bia ðλbλrλ bēřã nañ baidoba ni aßalda waa beudaéa. Bãřã ējũã sida bia zau ðaya.–

²² Mañ ewarideba ãtaa mañ baidora bia ðesia Eliseoba jarada quiraca.

Eliseo ipida jarapedada

²³ Jericoðeba Eliseora Betel puruðaa wãsia. Ode nĩne ãcλrλ cũdrarãda Betel puruðeba idjimaa wãnapeda nãwã ipida jara duanesidaa:

– Boro uru, ãyã wãdua. Boro uru, ãyã wãdua.–

²⁴ Mañ carea Eliseoba ãdjirãmaa acλpeda ãcõrē trãneba bié jara ðasia. Ara mañda wi umé panλba cũdrarãra orradapeda 42 beasidaa. ²⁵ Mañbe Eliseora Carmelo eyaðaa wãpeda jēda Samaria puruðaa wãsia.

4

Eliseoba pēdra wērã carebada

¹ Pēdra wērãda ðasia. Idji quimara ãcõrēneba bedeabari basia. Mañ pēdra wērãba Eliseoa jarasia:

– Mã quima querasira bλ nezoca basia. Bλa cawa ðλa idjia ãcõrēra bio waya ðasida. Baribλrλ idji jaidaside paratada diai bara ðasia. Mañda jēda diaé ðλ bēřã idi mañ parata djibariba mã warrarãda umena edade zeya idji nezocarãda beadamãrēã.–

² Mañne Eliseoba idjia iwidiisia:

– ¿Mãa bλra sãwã carebai? Mãã jaradua: ¿cãrēda diguida eroßλ nēdobuei carea?–

Pēdra wērãba panusia:

–Nēdobuei carea m̄l diguidā ni cārē sida neé quirua. Ababe zoco zaquede nedragada maārī eroquirua.–

³ Mañne Eliseoba jarasia:

–Bλ de caita bea ēberārāmaa wāpeḁa zoco ne neé beada zocārā iwīḁidua. ⁴ Edapeḁa bλra, bλ warrarā sida diguidā wānapeda bλ dede eḁa wābadara jūātrḁadua. Mañbe bla eroḁλ nedragara mañ zoco beade bira weadua. Birasira āyā bλ wānadua.–

⁵ Ara mañda pēdra wērāra wāsia. Zocoda zocārā iwīḁipeḁa idjira, idji warrarā sida diguidā wānapeda dji eḁa wābadara jūātrḁsīdaa. Mañbe dji warrarāba mañ zoco beara aba aba dji papamaa edesīdaa nedragaba bira tḁcuamārēā. ⁶ Jūma bira tḁḁacarea pēdra wērāba idji warraa jarasia dewara zocoda enemārēā. Baribλrλ warraba jarasia zocora waa neéda. Ara mañda nedraga idji zocode eroḁara waa piaé basía.

⁷ Pēdra wērāba Ācōrēneba beḁeabari Eliseomaa jarade wāsia. Mañne Eliseoba jarasia:

–Mañ nedragara nēdobueḁe wādua. Nēdobuepeḁa bλ quima querasiba parata diaida beḁara diadua. Dji parata beḁaba bλra, bλ warrarā sida necai panania.–

Eliseoba warra ãrēbabida

⁸ Ewari aba Eliseora Suneñ puruḁaa wāsia. Mama wērā parata bara bλba idjía jarasia ne code zemārēā. Mañ carea Suneñnaa wābλrλza Eliseora mañ wērāma ne cobadjia.

⁹ Mañ wērāba idji quimaa jarasia:

–Mñā cawa bλa jāñ ēberā dadjimaa ne code zebarira wārāda Ācōrēneba beḁeabarida. ¹⁰ Mañ bērā dadi de ãrñ de zaqueda idji itea oḁia. Mañne eḁa cḁeada, mesada, bugueda, ïbīrā sida bḁḁia idji zebλrḁe mama cāimārēā.–

¹¹ Māwã opedadacarea ewari ãba Eliseora jũepeda de zaquede cãine wãsia. ¹² Mama Eliseoba idji nezoca Guiezia nãwã jarasia:

-Naã de djibari wërãda trãne wãdua.-

Ara maãda Guieziba trãne wãpeda wërãra idjima zesia.

¹³ Maãbe Eliseoba Guiezia jarasia:

-Idjía jaradua: “Bla dai itea bio bia osia. ¿Daiba bl itea cãrẽda ođi? ¿Bla quĩrĩã ðaca दौरa blare Israeldebema boro ume wa idji sordaorã boro ume bedeadida?”-

Wërãba panusia:

-Mã ni cãrẽ sida quĩrĩãã. Mã ëberãrã tãena ða bërã necai ðabaria.-

¹⁴ Maãne Eliseoba idji nezoca Guiezia iwidiisia:

-¿Idji itea cãrẽda ođi?-

Guieziba panusia:

-Cawaãã, baribara idjira warra neã ða idjaba idji quimara drõãda quirua.-

¹⁵ Maãne Eliseoba jarasia:

-Idjira wayacusa trãne wãdua.-

Ara maãda Guieziba trãne wãsia. Wërãra zepeda de zaquede eda wãbada caita nũmesia. ¹⁶ Maãbe Eliseoba idjía jarasia:

-Za uru poãde ara naã jedecode bla warrada topeda bara erobaya.-

Wërãba panusia:

-Mãwã jararãdua, mã boro. Æcõrẽneba bedebari, mãra cõrũgarãdua.-*

¹⁷ Eliseoba jarada quĩrãca dewarabema poãde wërãra biogoa ðepeda warra tosia. ¹⁸ Mã warra waridacarea ewari ãba dji zezamaa wãsia. Dji zezaba dewararã ume

* 4:16 Æcõrẽneba bedebari. Hebreo bedede ðl ða “Æcõrẽ ëberã.”

néuda ewa panasiéaa. ¹⁹ Cawaéne warrara nāwā bia nūmesia:

-¡Aguidii, mǎ borora pua nūmǎa! ¡Mǎ borora pua nūmǎa!-

Maǎ carea dji zezaba idji nezocaa jarasia:

-Mǎ warrara dji papamaa ededua.-

²⁰ Ara maǎda idji nezocaba dji warrara bara edapeða dji papamaa edesia. Maǎbe dji papaba warrara þacaraðe erobasia aþa umatipa. Maǎne warrara jaidasia. ²¹ Ara maǎda dji papaba idjira ǎtaa Eliseo de zaquedaa edepeða Eliseo cǎðaðe þasia. Maǎbe eðrǎpeða dji eða wābadara jūātrǎsia. ²² Idji quimada trǎpeða nāwā jarasia:

-Mǎ djuburia burroda aþa idjaba nezocada aþa mǎmaa diabuedua. Mǎra isabe Eliseomaa wāya. Jūēpeða ara maǎda jēða zeya.-

²³ Dji quimaba iwidisia:

-¿Bǎra cǎrē cǎrēā idi idjimaa wābǎrǎ? ǎnāūbada ewariéa ni jeðeco djiwidieá idji ume ābaa ǎcōrēa iwididi carea.-

Wērāba panusia:

-Jūmawāyā crīcharādua.-

²⁴ Maǎbe wērāba idji chūmeira burro ǎrǎ jǎbipeða dji nezocaa nāwā jarasia:

-Isabe wānia. Mǎa jaraéþǎrǎ ni maārī bida ǎnāūnaéa.-

²⁵ Ara maǎda wānapeda Carmelo eyaðe Eliseo þǎma jūēsidaa. Eliseoba tǎmǎba ādji zebǎdada unuside idji nezoca Guiezia jarasia:

-Acǎdua, Suneǎ puruðebema wērāra zebǎrǎ. ²⁶ Idji audiabariðe pira wādua. Iwididua idjida, dji quimada, dji warra sida bia panǎ cawaya.-

Ara maǎda idji nezocara pira wāsia. Maǎne wērāba panusia:

-Daira jūmaena bia panǎ.-

²⁷ Eyade Eliseo ɓama jūēsiede wērāba Eliseo jīrūne jida cobesia beɗea djuburiai carea. Mañ bēra Guiezira araa dogosia wērā āyā ɓa carea. Baribɓɓɓ Eliseoba jarasia:

–Idu ɓɓɓɓ. Nañ wērāra bio sopua ɓa. Baribɓɓɓ Ācōrēba m’la cawabié ɓa cārē cārēã jāwā sopua ɓɓɓɓ.–

²⁸ Mañne wērāba jarasia:

–Mā boro, m’ra sopua ɓa mā warrada jaiɗaɗa bēra. ¿M’la warrada ɓa iwiɗisica? ¿M’la jarasiéca m’ra cūrūgarāmārēã?–

²⁹ Ara mañda Eliseoba Guiezia jarasia:

–ɓa cacuaɗe jā ɓara bio trājā cobɓeɗa nañ wērā deɗa isabe wāɗua. Mā bacuruda edeɗa. Isabe wāida ɓa bēra ēberāda unusira beɗearāɗua. Ēberāba ɓa beɗeaibɓɓɓ, panurāɗua. Nañ wērā deɗe jūēpeɗa mā bacurura idji warra quīrāɗarra ĩrā cobɓɓɓɓ.–

³⁰ Mañne dji warra papaba Eliseoa jarasia:

–Ācōrē zocai ɓa quīrāpita, ɓa quīrāpita biɗa wārāneba jaraya: ɓɓɓɓ wāéɓɓɓɓ, mā siɗa wāéa.–

Mañ bēra Eliseora idji ume wāsia. ³¹ Guiezira ādji na wāsia. Jūēpeɗa Eliseo bacurura dji warra quīrāɗarra ĩrā cobɓɓɓɓ. Māwāmīna cārē siɗa sāwāé basía. Ara mañda Guiezi jēda wāɓɓɓɓɓ de Eliseora ota unusia. Mañne Guieziba nāwā jarasia:

–Warrara ĩrēbaé basía.–

³² Eliseo jūēsiede dji warra jaiɗaɗara idji cɓɓɓɓɓ ur-
raju nūmasia. ³³ Ara mañda iduɓa eɗa wāpeɗa dji
eɗa wāɓaɗara jūātrɓ nūmasia. Mañbe Ācōrēa iwiɗisia.

³⁴ Iwiɗipeɗa idji cɓɓɓɓɓ dji warra ĩrā ɓarruɓari cobesia.
Idji iteɗa dji warra itema ɓasia. Idji daɗa dji warra
dauma ɓasia. Idjaba idji jɓwada dji warra jɓwa ĩrā
ɓasia. Māwā cobɓɓɓɓ warra jaiɗaɗara jɓwāɩrāasia. ³⁵ Mañbe
Eliseora piradrɓeɗa arima ɩrrɩa nībapeɗa wayacusa dji
warra ĩrā ɓarruɓari cobesia. Mañne warrara ɓarima siete

jaisapeda dau ogasia.† ³⁶ Eliseoba Guiezira trãpeda nãwã jarasia:

–Dji warra papara trãne wãdua.–

Ara maãda trãne wãsia. Dji papa zeside Eliseoba jarasia:

–BΛ warrara edadua.–

³⁷ Ara maãda dji papara eda wãpeda Eliseo jĩrũ caita chĩrãborode ßarru cobesia. Maãbe idji warrara edapeda ãdrasia.

Eliseoba ãberãrã ne cobida

³⁸ Ewari aba Eliseora Gilgaldaa wãsia. Maã druade jarrabada baraasia. Mama Eliseora ãcõrẽneba bedeabadarã ume ãbaa dji jãre panãne idji nezocaa nãwã jarasia:

–Cuguru waiþlade ãcõrẽneba bedeabadarã itea ne djudua.–

³⁹ Maãne cobada chiruada aþalþa mẽã jãrãde wãsia. Jãrã þãde jãcara zau þãda unusia. Maã tada idjia cacuade jã þãde pe edapeda jẽda wãsia. Maãgãra pichia toacuapeda dji cuguru waiþla dju nũmãne eda þasia. Baribãrã idjia adua þasia maãgãra coðacada. ⁴⁰ Wiðacarea maã djicora jeðecasia. Baribãrã coblada ãdjirãba þia jarasiãaa:

–¡ãcõrẽneba bedeabari Eliseo, naã djicora dadji beabari bara þla!–

Maã carea ãdjirãba coðãé basía. ⁴¹ Eliseoba jarasia:

–Harinada maãrĩ enenadua.–

Eliseoba maã harinara dji cuguru waiþlade eda þãpeda nãwã jarasia:

–Iðibãrã jeðecaðadua coði carea.–

Coblada ãdjirãba maã djicora dadji beabari neé þasia.

† 4:35 Þarima siete jaisapeda. ãcãrãmaãrã maã bedeaba jara þla: “Þarima siete dji warra ãrã ßarruþari cobesia.”

⁴² Māwānacarea Baal-salisa puruḏeba ēberāda Eliseo-maa zesia. Mañ ēberāba idji néu naārā ewaḏaḏebemada Eliseo itea enesia. Pañ cebada oḏada veinte, trigo djiwidi ewaḏa siḏa ʕmʕne enesia. Mañbe Eliseoba idji nezocaa jarasia:

–Nañda Ācōrēneba beḏeabadarāa cobidua.–

⁴³ Idji nezocaba jarasia:

–Nañ maārī quiruba ʕmā sāwā cien ēberārāda ne cobī?–

Eliseoba panusia:

–Nañda Ācōrēneba beḏeabadarāa cobidua. Ācōrēba nāwā jara ʕla: “Ādjirāba coḏapeḏa aḏubaya.”–

⁴⁴ Māwā jarada bērā Eliseo nezocaba mañra jedecasia mañ cien ēberārāba coḏamārēā. Coḏapeḏa aḏubasia Ācōrēba jarada quīrāca.

5

Eliseoba Naamañ biabida

¹ Ēberā Naamañ abadada ʕasia. Idjira Siriḏebema sordaorā boro basía. Ācōrēba careba ʕlḏeba ādji dji quīrūra poyāda bērā Siriḏebema boroba idjira dewararā cāyābara biara unubadjia. Idjira bio sozarra ʕasia, baribʀʀa aida bara ʕasia.

² Naēna Siriḏebema sordaorāba Israel druḏe ne biada jārine wābadjidaa. Mañne wērā zaqueda jēda jida edesidaa. Mañ wērācaura Naamañ quima nezocada ʕesia.

³ Ewari aba wērācauba idji boro Naamañ quimaa nāwā jarasia:

–Ācōrēneba beḏeabari Eliseoda Samaria puruḏe ʕla. Mā boro Naamañra idjima wābʀʀbara, idji aida anicasia.–

⁴ Mañ wērācau Israelḏebemaba jarada Naamañba Siriḏebema boroa jarade wāsia. ⁵ Mañne Siriḏebema boroba jarasia:

–Bia ɓla. Wãdua. M̃la cartada Israeldebema boro itea ɓa ume diabueya.–

Ara maãda Naamaãra wãsia. Idjia paratada 750 libra, oroda 150 libra, idjaba cacuaɗe jãbadada 10 edesia. ⁶ Carta Israeldebema boro itea edeɗade nãwã ɓá ɓasia: “M̃la naã cartara m̃ nezoca Naamaãl ume ɓla diabueɓɓa. M̃la quĩrã ɓla ɓla idji aídara anibida.”

⁷ Israeldebema boroba maã carta acɓside idjia cacuaɗe jã ɓara sopuaba cõatapeɗa nãwã jarasia:

–Mãwãra ¿m̃ra Ācõrēca naã ēberã biabi carea? M̃ra Ācõrēca ēberãrã zocai ɓli carea idjaba beubi carea. Mãwãm̃ina Siriadebema boroba naã ēberãrã m̃maa diabuesia idji aídara anibimãrēã. Idjira m̃ ume djõbi jara ɓla.–

⁸ Ācõrēneba bedeabari Eliseoba ũr̃isia Israeldebema boroba cacuaɗe jã ɓara sopuaba cõatasida. Maã carea Eliseoba ēberãda idjimaã nãwã jarade diabuesia:

–¿Cãrē cãrēã ɓa cacuaɗe jã ɓara cõatasi? Jãã ēberãrã m̃maa diabuedua. M̃la biabiya. Mãwã idjia cawaya wãrãda Israel druade Ācõrēneba bedeabarida aba ɓda.–

⁹ Ara maãda Naamaãra cawayo carreta bara ɓɗe Eliseomaa wãpeɗa dji dede eɗa wãbada dajadaare jũesia.

¹⁰ Eliseoba ēberãda dajadaã nãwã jarade diabuesia: “Jor-daã doɗe cuiɗe wãdua. ɓarima siete cuibɓɓe ɓa cacuara biapeɗa Ācõrē quĩrãpita bia ɓeya.”

¹¹ Maã ũr̃ipeɗa Naamaãra bio quĩrũ wãsia. Idjia jarasia:

–M̃la cr̃icha ɓasia Eliseoba m̃ra dajadaã acɗe zepeda idji Ācõrēa iwíidida idjaba idji jɓwara m̃ aída ãrã jãrēwēida animãrēã. ¹² Jũma Israel druade ɓea do cãyãbara Damasco druade Abaná doda, Parpar do sida biara paɓa. Aɓabe cuibɓɓa biaida ɓaɓa, biara ɓa jãma cuiɗe wãida.–

Mãwã jarapeɗa bio quĩrũ wãsia. ¹³ Maãne Naamaã nezocarãda idji caita wãnapeda nãwã jarasidaã:

–Dai boro,* jãñ Ācōrēneba bedebariba obi jarađara zarea ɓađabara ɓla ocasia. Idjia aɓabe jara ɓla ɓl bi-amārēã Jordañ dođe cuida ɓla. ¿ɓla mǎwǎ oié ɓla?–

¹⁴ Mǎwǎ jarapeđađa bēřǎ Naamałra Jordañ dođaa wǎpeđa ɓarima siete cuisia Ācōrēneba bedebari Eliseoba jarađa quĩrǎca. Ara małda biapeđa idji cacuara cūdra quĩrǎca dowǎ ɓesia. Ācōrē quĩrǎpita bia ɓesia.

¹⁵ Naamałra idji ume panɔ siđa jēda Eliseomaa wǎ-napeđa Naamałba idji quĩrǎpita nǎwǎ jarasia:

–Iɓibɔɔ cawasia wǎřǎ Ācōrēda aɓabe nał Israel druade ɓla. Mǎ djuburia, mǎa ne diablɔara edadua.–

¹⁶ Baribɔɔ Eliseoba jarasia:

–Ācōrē zocai ɓl quĩrǎpita wǎřǎneba jaraya: ɓla dia ɓara edaé.–

Naamałba mǎ sē jara ɓlmǎna Eliseoba edaé basía.

¹⁷ Małne Naamałba jarasia:

–Mǎēteara mǎ boro, mǎ djuburia nał druadebema egoroda mǎ druadeaa idu edebidua. Burro uméba poyadi daucha mǎa ede quĩrǎ ɓla. Mǎwǎra mǎ druade mǎa bǎřǎ Ācōrēa animarǎda, dewara siđa poya babue diaya. Dewara ācōrē ɓeaa mǎa waa ne babue diaé. ¹⁸ Baribɔɔ mǎa Ācōrēa beđea djuburiaya nał cadjirua obɔɔde quĩrǎdoamārēã: mǎ druadebema boroda idji ācōrē Rimoł de dromane eđa wǎbɔɔde ɓae amaaba mǎ jɔwade jida wǎbaria. Małne idjira Rimoł quĩrǎpita chĩrǎborode cobe-bɔɔde mǎ siđa mǎwǎ cobeida ɓla. Mǎa Ācōrēa beđea djuburiaya mał cadjirua quĩrǎdoamārēã.–

¹⁹⁻²⁰ Eliseoba panusia:

–Necai wǎdua.–

Ara małda Naamałra wǎsia. Wadi tɔmɔ wǎé ɓde Ācōrēneba bedebari Eliseo nezoca Guieziba nǎwǎ crĩchasia: “Mǎ boroba Siriadebema Naamałra idu necai wǎbisia.

* 5:13 Dai boro. Hebreo beđeade ɓl ɓla “mǎ zeza.”

Idjia enenara ni cārē siða edaé basía. Ācōrē zocai ɛɓa quĩrāpita wārāneba jaraya: Naamañ caiðu pira wāya ne edai carea.”

²¹ Ara mañda Guiezira Naamañ caiðu wāsia. Naamañba idji pira zebraɓda unuside carretaɗeba uɗaa ɓadopeɗa nāwā iwidiisia:

–¿Cārēda sāwāsi?–

²² Guieziba panusia:

–Ni cārē siða sāwānaé panɓa. Baribraɓ mñ boroba nāwā jara ɛɓa: “Aretewa Ācōrēneba beɗeabada cūdrarāda umé Epraĩɓ eyaiɗa ɛɓa ējūāneba jūēsidaa. Mñ djoburia paratada 75 libra idjaba cacuaɗe jāɓada siða umé diadua.”–†

²³ Naamañba panusia:

–Bia ɛɓa. Baribraɓ paratada 150 libra edadua.–‡

Māwā jara ɓasia aɓa Guieziba edabraɓɗaa. Mañbe Naamañba saco uméne paratada 150 libra eɗa ɛɓbisia. Cacuaɗe jāɓada siða umé diasia. Mañbe nezocada umé edapeɗa jūma mañgara Guiezi na edebisia. ²⁴ Eya zaqueɗe jūēnapeɗa Naamañ nezocarāba edepeɗaɗara Guieziba edasia. Diguiɗa waga ɛɓpeɗa Naamañ nezocarāra jēda wābisia. ²⁵ Mañbe eɗa wāpeɗa idji boro Eliseo quĩrāpita nūmesia. Mañne Eliseoba idjía iwidiisia:

–Guiezi, bra ¿sāma ɓasi?–

Guieziba panusia:

–Mñ, ɓa nezocara āyā wāé ɛɓa.–

²⁶ Baribraɓ Eliseoba jarasia:

–Jāñ ēberā idji carretaɗeba uɗa ɓadopeɗa ɓa audia-ɓariside mñ sora ɓa ume ɓasia. Idi Ācōrēba ne ununacada oɗa bērā bié ɛɓa paratada, cacuaɗe jāɓadada, olivo ējūāda, uva ējūāda, ovejada, pacada, nezocarāda, nezoca wērārā

† 5:22 75 libra. Hebreo beɗeade ɓɓ ɛɓa “talento aɓa.” ‡ 5:23 150 libra. Hebreo beɗeade ɓɓ ɛɓa “talento umé.”

sida edaida. ²⁷ Mañ carea aidaaba Naamañ jida baða quĩrãca iðiba ãtaa blda, bldaeba yõbldarã sida aida bara beaðia.–

Mamaaba ëdrablarãde Guiezira aidaaba bira nũmesia. §

6

Eliseoba zagara dojãneba ãtaa ãmane zebida

¹ Ewari aba ãcõrẽneba bedeabadarãba Eliseoa nãwã jarasiðaa:

–Dadjirã panã dera jũmawãyã caibe quirua. ² ¿Dairãra Jordaã doðaa wãnida panãca? Mama daiza bacuruda tutadapeða de waiðlada oðia ãbaa panani carea.–

Eliseoba panusia:

–Bia ðla. Wãnadua.–

³ Mañne aþaalba Eliseoa jarasia:

–¿Dai, bã nezocarã ume wãéca? Dai djuburia wãna.–

Eliseoba panusia:

–Bia ðla. Mã sida wãya.–

⁴ Ara mañda ãdjirãra Jordaã doðaa wãnapeda bacuruda tuta panasidaa. ⁵ Mãwã panãne zagarada aba daiðu baede wãsia. Dji zagara eroþaðaba Eliseoa jĩgua jarasia:

–¡Mã boro, jãñ zagarara djãrãne basía!–

⁶ ãcõrẽneba bedeabari Eliseoba nãwã iwidiisia:

–¿Sãma daiðu baede wãsi?–

Dji zagara eroþaðaba acãbisia sãma baede wãsida. Eliseoba bacuru zaqueda ðlá edapeða araa þatabuesia. Ara mañda zagarara dojãneba ãtaa ãmane zesia. ⁷ Mañne Eliseoba jarasia:

–Jidadua.–

Ara mañda dji zagara eroþaðaba jidasia.

§ 5:27 Aidaaba bira nũmesia. Hebreo bedeade bál ðla: “Aidaaba niewe quĩrãca basia.”

9

Jehú Israeldebema boro bede

¹ Ewari aba Eliseoba Ācōrēneba bedeabarida aba trãpeda nãwã jarasia:

-Βλα cacuade jã ɓara bio trãjã cobãpeda Gala druade Ramo puruɗaa isabe wãdua. Naã zoco zaquede nedragada ededua. ² Mama jũẽpeda Josapa warra, Nimsi wiuzaque Jehúda acãde wãdua.* Idjira dewararã ume ɓada ãyã trãpeda dewara dejãare ededua. ³ Maãbe naã zoco zaquede ɓa nedragara idji boro ãrã weadua. Weabãrãde jaradua: “Ācōrēba nãwã jara ɓla: mãa ɓara Israeldebema boroda ɓãɓãrã.” Mãwã opeda dji dede eɗa wãbadara ewapeda isabe pira wãdua. Ni maãrĩ bida dãrãrãdua.-

⁴ Ara maãda Ācōrēneba bedeabari cũdrara Gala druade Ramo puruɗaa wãsia. ⁵ Mama jũẽside Israeldebema sorɗao bororãda ãbaa dji jãre duanãda unupeda nãwã jarasia:

-Mã boro, mãa ɓãa ne jaraida eroɓã.-

Maãne Jehúba iwiɗisia:

-¿Caia bedeã ɓã?-

Cũdraba panusia:

-Mãa ɓãa bedeã ɓãa, mã boro.-

⁶ Maãbe Jehúra piradrãpeda cũdra ume dewara dejãare wãsia. Mama ranãne cũdraba nedraga Jehú boro ãrã weabãrãde nãwã jarasia:

-Israelerã Ācōrēba nãwã jara ɓla: mãa ɓara mã puru Israeldebema boroda ɓãɓãrã. ⁷ Βã boro ɓasi Acabo ẽberãrãra jũma quenadua. Idji quima Jezabelba mã nezocarã, mãneba bedeabadarã sida quenabida carea mãa ɓãdeba cawa oya.† ⁸ Acabo ẽberãrãra jũma quininia. Ādjirã dji umaquĩrãra mãa aɓeɗa jũma jõbiya: nezoca

* ^{9:2} Josapa. Maãgã Josapara Juda druadebema boro Josapãé basía. † ^{9:7} 1 Reye 18:4.

beada, nezocaé bea sida. ⁹ Ml̄a Nabat warra Jeroboal̄ ēberārā jōbiða quĩrāca idjaba Ahía warra Baasa ēberārā jōbiða quĩrāca Acabo ēberārā sida jōbiya. ¹⁰ Mañ awara Jezabel sida beadapeða Jezreel puru caita usaba codia. Idjira joudaéa.-‡

Cūdraba mǎwǎ jarapeða dji dede eða wābadara ewapeða pira wāsia. ¹¹ Jehú wayacusa sordao bororā duanlma jūēbrl̄de abal̄ba iwidiisia:

-Mērā, jāñ cūdra quĩrǎé b̄lra ¿cārē cārēā ze b̄asi? ¿Cārēda sāvāsi?-

Jehúba panusia:

-Bārāba cawa panl̄a jāñgl̄ca beara sāvā bedeabadada.-

¹² Mañne ādjirāba jarasidaa:

-Bla sewada o b̄la. Idjia jaraðara dairā nēbrl̄dua.-

Jehúba panusia:

-Idjia ml̄ā jarasia: “Ācōrēba nǎwǎ jara b̄la: ml̄a b̄lra Israel̄ebema boroda b̄lbrl̄la.”-

¹³ Mañ ūrīnapēða ādjirāba cacuade j̄l panl̄ra dume quidaade isabe tōcuasidaa Jehúra mañ l̄r̄l̄ nībamārēā. § Mañbe cachiru zaðapeða jīgua jarasidaa:

-¡Jehúra dadjirā boroa!-

Jezabel beuda

³⁰ Mǎwānacarea Jehúra Jezreel puruðaa wāsia. Jezabelba Jehú zeb̄l̄l̄da ūrīside idji daura soacuasía idjaba idji buðara biya erusia. Mañbe dajadaa ac̄l̄badadeba eðaa ac̄l̄ nūmesia. ³¹ Jehú dji puruðe eða wābadama jūēside Jezabelba idjía jarasia:

-Mērā, Zimri quĩrāca b̄l, b̄l boro beada.-*

‡ 9:10 1 Reye 21:22-23. § 9:13 Dume quida. Mañra hebreo bedeade ebuða b̄léa. Ācl̄l̄l̄maarā jara b̄la “bugue droma.” * 9:31 1 Reye 16:8-20.

³² Mañne Jehúba ãtaa dji dajadaa acɫbadamaa acɫpeda jĩgua jarasia:

–Jãma eda caida mãare ɓɔ?–

Ara maãda nezoca dji droma ɓea umé wa ũbea panɫba edaa Jehúmaa acɫsidaa. ³³ Mañne Jehúba ãdjirãa jarasia:

–Jezabelera uɗu ɓatabuedadua!–

Ara maãda idjira uɗu ɓatabuesidaa. Mañne cawayoba idji ãrã tɫgabɫdaɗe idji oaba cawayora, puru auɗu jũrã ca ɓɔ sida tãũcuasia. ³⁴ Mañbe Jehúra Jezabel dede eda ne code wãsia. Ne codeacarea nãwã jarasia:

–Jãã wërã cadjiruara jouɗe wãnadua. Idjira Sidoãnebema boro cau bërã jouɗia.–

³⁵ Baribɫɫɫ jouɗi carea wãsidade aɓabe dji boroda, dji jɫwada, dji jĩrũ sida unusidaa. ³⁶ ãdjirãba Jehúa jaraɗe wãsidaa. Mañne Jehúba jarasia:

–Ãcõrẽba jaraɗa quĩrãca mãwãsia. Tisbéɗebema Elíɗeɓa ãcõrẽba jarasia: Jezreel puru caita Jezabelera beaɗapeɗa usaba codeia.† ³⁷ Idji cacua ãrĩcuadara ãcaca quĩrãca Jezreel ẽjũãne tabeaɗia. Mãwã ni aɓaɫba poya jaraɗaéa: naɫɫara Jezabel basía.–

2 Reye 10:17-31

10

Jehúba Baal ẽpẽ ɓea quenana

¹⁷ Jehúra Samaria puruɗaa wãpeda Acabo ẽberãrã wadi panɫda jũma quenasia. ãdjirãra aɓeɗa jũma jõbisia ãcõrẽba Elíɗeɓa jaraɗa quĩrãca. ¹⁸ Mañbe Samariadebemarãda jũma ãbaa jɫrepeda nãwã jarasia:

–Acabo ɓasiba Baalera ẽpẽbadjia. Baribɫɫɫ mãa biara ẽpẽya. ¹⁹ Mañ bërã Baalɗeɓa beɗeabadarãda, idji ẽpẽbadada, idji sacerdoterã sida jũma trãnadua. Ni

† 9:36 1 Reye 21:23.

abaalda āyā becara bla. Mla ewari dromada oya Baalea animarā babue diadi carea. Mañ bēra abalda zeébla, beadia.-

Jehúba Baal ēpēbadara jūma quenai carea cūrūga blađeba māwā jarasia. ²⁰ Mañbe jarasia:

-Ewarida blađadua ābaa dji jaredapeđa Baalea bia beđeadi carea.-

Ara mañda ewarida blaśidaa. ²¹ Jehúba jūma Israel druade jarabisia Baal ēpēbadara mañ ewaride zedamārēā. Mañne ādjirāra jūma zesidaa. Ni aba biđa āyā beé basía. Mañ bēra Baal de dromara pēsua cobesia. ²² Māwā panlne Jehúba Baal ēpēbadarā djio wagabaría nāwā jarasia:

-Jūmarāa ādji djiora diacuadua jñnamārēā.-

Ara mañda ādjirāa diacuasía. ²³ Mañbe Jehúra, Recab warra Jonadá siđa Baal de dromane eđa wānapedā Jehúba Baal ēpēbadarāa nāwā jarasia:

-Quĩrācuitađadua. Ni abal Ācōrē ēpēbarira bārā ume baié bla. Ababe Baal ēpēbadadrā nama pananida panla.-

²⁴ Mañbe Baal ēpēbadaba animarāda, dewara siđa Baalea babue diacuablda basía. Māwā panlne ochenta sordaorāba dajadaare jñā panasidaa Jehúba jarađa quĩrāca. Mañ sordaorāa nāwā jarasia:

-Baal ēpēbadarāda mla bārā jlwade blyā. Ādjirāra jūma quenanađua. Bārāba aba idu mĩrū wābidibla, dji idu mĩrū wābidara beadia.-

²⁵ Baal ēpēbadarāba animarā babue diapedađacarea Jehúba idji sordaorāa, ādji bororāa biđa nāwā jarasia:

-Eđa quenane wānađua. Ni abalda idu mĩrū wābirānađua.-

Ara mañda sordaorāba, ādji bororā biđa necoba quenane wāsidaa. Ādjia quenapedađara dajadaa bātađuapeda Baal de dromane eđara bla deđānaa wāsidaa. ²⁶ Mamatlba jlwaba ođa Baalera dajadaa pe

enenapeda jūma babuesidaa. ²⁷ Mōgara oda Baalera jūma toapecuadapeda idji de droma sida jūma ārīsidaa. Mañbe āgabada deda mama ocuasidaa. Idi bida māwā ʘla.

²⁸ Māwā Jehúba Baal ēpēbadara Israel druađe jūma jōbisia. ²⁹ Baribʘʘʘ Nabat warra Jerboaʘba cadjirua ođara Jehúba igaraé basía. Oro oda paca zaquea idu bia beđeabisia. Mañ paca zaquera Betel puruđe idjaba Dañ puruđe bida wađi eropanasidaa. Naēna mañneba Jerboaʘba israelerāa cadjiruada obisia.*

³⁰ Ācōrēba Jehúa nāwā jarasia:

–Māa quīrīā ʘađa quīrāca ʘla Acabo ēberārāra jūma quenana bērā mñ quīrāpita bia osia. Mañ bērā ʘl beuđacarea ʘl warrada Israeldebema boroda ʘeya. Mañare idji warrada, idji wiuzaqueda, dji wiuzaque warra sida Israeldebema boroda ʘeadia.–

³¹ Baribʘʘʘ Jehúba israelerā Ācōrē leyra sođeba quīrācuita oé basía. Mañ awara naēna Jerboaʘba israelerāa cadjirua obidara Jehúba igaraé basía.

2 Rey 13:14-21

13

Eliseoba jīrūare cawabida

¹⁴ Eliseora cacua bié ʘepeda jaidabʘʘʘ basía. Māwā ʘlđe Israeldebema boro Joasaba idjira acłđe wāsia. Idji carea jīā ʘlđe Joasaba nāwā jarasia:

–Zeza, zeza, carretađeba djōbadarā idjaba cawayođeba djōbadarā quīrāca ʘla israelerāra bio carebabaria.–*

¹⁵ Eliseoba idjía jarasia:

–Enedrʘmada cha bara namaa enedua.–

* ^{10:29} 1 Rey 12:26-30. * ^{13:14} Hebreo beđeade nāwā ʘʘ ʘla: “Mñ zeza, mñ zeza, Israeldebema carretađeba djōbadarāa idjaba cawayođeba djōbadarāa.”

Ara maĩda Joasaba edesia. ¹⁶ Maĩne Eliseoba nãwã jarasia:

–Enedrɔmara jidadua.–

Joasaba jidabɔɔde Eliseoba idji jɔwara Israeldebema boro Joasa jɔwa ɔrɔ ɔɔsia. ¹⁷ Maĩne jarasia:

–Ɛmãdau odjabariare dajadaa aɔɔbadada ewadua.–

Joasaba ewadacarea Eliseoba idjía jarasia:

–Chada ɔba dajadaa drɔtadua.–

Ara maĩda Joasaba dajadaa drɔtasia. Maĩne Eliseoba jarasia:

–Jãɔ chaba jara ɔɔa: Siriadebemarãra Ɔcõrẽba bãrãa poyabiya. Apec ẽjũãne bãrãba quenania.–

¹⁸ Maĩbe Eliseoba jarasia:

–Chara pedua.–

Ara maĩda Israeldebema boro Joasaba pesia. Maĩne Eliseoba jarasia:

–Jãɔ chaba dejãda ucuadua.–

Ara maĩda Joasaba ɔarima ũbea upeda waa ué basía. ¹⁹ Maĩ carea Ɔcõrẽ nezoca Eliseora idji ume bio quĩrũpeda jarasia:

–Bɔa dejãra ɔarima juesuma wa ɔarima sei udabara, bãrãba Siriadebemarãra poyadapeda jũma quenacasidaa. Baribɔɔɔ ɔarima ũbeabe uɔa bẽrã ɔarima ũbeabe poyadía.–

Eliseo jaidada

²⁰ Eliseora jaidapeda tɔarisisidaa. Poaza moabitarãba Israel druade ne jãrĩcuade wãbadjidaa. ²¹ Ewari ɔba ɔɔɔɔɔ israelerãba ẽberã jaidadada joude edebɔda basía. Maĩne unusidaa moabitarãba ne jãrĩcuade zebɔdada. Isabe mĩrũni carea bẽwãrãra Eliseo tɔaripedadade eda ɔɔ-tasidaa. Dji bẽwãrãba Eliseo ɔɔɔɔɔ waraside ɔrẽbapeda piradrɔsia.

17

Asiriarãba israelerã poyapedada

¹ Acá doce poa Juda druadebema boroda bedacarea Ela warra Oseara Israel druadebema boroda besia. Idjira Samaria purude babadjia. Nueve poa israelerãra pe erobasia. ² Oseaba Ācōrē quĩrãpita cadjiruada obadjia. Baribɾɾɾ Israeldebema bororã idji naẽna beadaba opedada quĩraca mãcua oca basía.

³ Osea Israeldebema boroda baside Asiriadebema boro Salmanasada idji sordaorã bara israelerã ume djõne zesidaa. Poyadapeda Salmanasaba Oseara idji jɾwæda erobesia. Mañ bẽrã Oseaba Salmanasaa paratada poaza diabadjia. ⁴ Mãwã ɸɾde Oseaba Egiptodebema boro So abadamaa ɿcɾɾɾɾ diabuesia idji carebade zemãrẽã. Mañ awara Salmanasaba parata poaza diabi badada waa diaé basía. Mãwã Salmanasaba cawasia Oseara idji jɾwædebedemada êdrɿɿ carea crĩcha jɾɾɾ ɸɾda. Mañ carea idjia Oseara jidabipeda preso ɸɾbisia. ⁵ Asiriadebema boro Salmanasara idji sordaorã sida Israel druadaa wãnapeda Samaria purura poa ũbea auđu jũrã eropanasidaa. ⁶ Osea nueve poa Israeldebema boroda bedacarea Asiriadebema boroba Samaria purura poyasia. Mañbe israelerãra Asiriadaa jida edepeda Halah druade, Gozañ druade Habor do caita, idjaba medorã puru beaza ɸɾbicuasía.

⁷ Mañra jũma mãwãsia israelerãba ãdji Ācōrē quĩrãpita cadjiruada o panana bẽrã. Ācōrẽba ãdjirãra Egiptodebema boro jɾwædebedemada êdrɿɿ ɸɾdamĩna idjaba mamalɸa êdrɿɿ enenamĩna dewara ãcōrẽ beada êpẽbadjidaa. ⁸ Dewara puru beaba cadjirua o panɿ carea Ācōrẽba israelerã quĩrãpitabemada ãyã jɾretasia. Mãwãmĩna israelerãba abari cadjiruada o panesidaa. Mañ awara Israeldebema bororãba cadjirua obibadara israelerãba

ēpēsidaa. ⁹ Idjaba Ācōrē quīrāpita oié beada mērā obad-
jidaa.* Ādji puru caita bea eya borođe de zaqueda
ocuasidaa dewara ācōrē beaa bia beđeadi carea. Puru
zaque beaza idjaba puru waiḅla mōgaraba auđu jūrā ca
beaza māwā ocuasidaa. ¹⁰ Eya boroza idjaba jūma bacuru
waiḅla nūmea edre ādjirāba jḷwaba ođa ācōrē beada
ḅlcuasidaa. Mōgara waiḅlada idjaba jḷwaba ođa ācōrē
Aserá sida ḷta nūmḷcuasidaa. ¹¹ Eya boroza incienso
querada ādji jḷwaba ođa ācōrēa bá diabadjidaa dewara
puruḅbemarāba naēna opeḅada quīrāca. Maḷ puru
ḅeara Ācōrēba israelerā quīrāpitabemada āyā jḷretasia.
Israelerāba cadjirua o panḷ carea Ācōrēra ādjirā ume bio
quīrūsia. ¹² Idjia jarasia jḷwaba ođa ācōrēra ēpēnacara
panḷda. Māwāmīna israelerāba ēpēsidaa. ¹³ Ācōrēba
Juda druadaa, Israel druadaa biḅa idjideba beḅeabadarāda
diabuesia. Ādjirāneba israelerāa nāwā jarasia:

–Mḷ leyda bārā drōā naēnabemarāa jūma diasia idjaba
mḷneba beḅeabadadeba bārāa biḅa diasia. Ādjirāra mḷ
nezocarāa. Jālbe bārāba cadjirua obadara igaraḅapeḅa
mḷ leyra jūma iḷjā oḅadua.–

¹⁴ Baribḷḷḷ israelerāba iḷjā oḅaé basía, ātebḷḷḷ ādji drōā
naēnabemarā quīrāca cḷwḷḷḷ zarea panesidaa. Ācōrēra
iḷjanaé basía. ¹⁵ Ācōrēba obi jaradara, ādji drōā naēn-
abemarā ume beḅea ḅḷda sida igarasidaa. Maḷ awara
Ācōrēba cawa oi jaradara iḷjanaé basía. Jḷwaba ođa ācōrē
sirié beada ēpē panḷ bēḷā ādjirā sida sirié panesidaa. Ādji
caita bea puruba cadjirua obadara Ācōrēba orānaduada
adamīna o panesidaa. ¹⁶ Ācōrēba obi jaradara israelerāba
jūma igarasidaa. Maḷ bēḷā paca zaque zaca ḅḷda umé

* ^{17:9} Ācōrē quīrāpita oié beada mērā obadjidaa. Maḷra
hebreo beḅeade ebuḅa ḅḷéa. ḷcḷḷḷmaarā jara ḅḷa:
“Ācōrēnebemada bié beḅeabadjidaa.”

osidaa bia bedeadí carea. Idjaba bacuruda ãcõrẽwẽrã Aserá quĩrãca ocuasidaa bia bedeadí carea. Chĩdaúa, jedecoa, ãmãdaúa bida bia bedeadbadjidaa. Idjaba Baalea bia bedeadbadjidaa. ¹⁷ Mañ awara ãdji warrarãda, wẽrã-caurã sida jlwaba oda ãcõrẽa babue diabadjidaa. Dau ësã ununi carea obadjidaa. Idjaba daubarada epẽbadjidaa. ãcõrẽ quĩrãpita jũmawãyã cadjirua o panl carea idjira bio quĩrũsia.

¹⁸ ãcõrẽra israelerã ume bio quĩrũna bẽrã idji quĩrãpitabemada ãyã jłretasia. Ababe Juda druadebemarãdrl ãdji druade panesidaa. ¹⁹ Baribrl Juda druadebemarã bida ãcõrẽba obi jarađara ijã odaé basía, átebrl Israel druadebemarãba cadjirua opeđada quĩrãca o panesidaa. ²⁰ Mañ carea ãcõrẽba israelerãra abeda jũma igarasia. ãdjirãra bia mĩgabisia idjaba dewara druadebemarãa poyabipeđa idji quĩrãpitabemada ãyã jłretasia.

²¹ Naëna ãcõrẽba israelerã ãdji boro Davideba zeđada igarabisia. Mañbe ãdjirãba Nabat warra Jeroboałda ãdji boroda łsidaa. Mañ Jeroboałba cadjirua waiłlada is-raelerã obisia. Idjia ãcõrẽra igarabisia.† ²² Jeroboałba cadjirua o łaðara israelerãba o panesidaa. Ni maãrĩ bida igarađaé basía. ²³ Mãwã cadjirua o panasidaa aba ãcõrẽba idji quĩrãpitabemada ãyã jłretabrldaa. Idjideba bedeadarã idji nezocarãneba mãwã oyada asia. Mañ bẽrã asiriarãba israelerãra ãdji druadaa jida edesidaa. Wađibida mama panla.

²⁴ Mañbe israelerã pananama Asiriadebema boroba Babilonianebemarãda, Cutadebemarãda, Avadebemarãda, Hamãnebemarãda, idjaba Saparvaiñnebemarã sida łlcuasía. Mañ eberãrãra Samaria puruđe, dewara puru beađe bida panesidaa.

† 17:21 1 Reye 12:26-30.

2 Reye 24:8–25:12

24

Babiloniarãba Juda druadebemarã poyapeada

⁸ Joaquiã 18 poa basiede Juda druadebema boroda besia. Jedeco ùbea Juda druadebemarãra pe erobasia. Idjira Jerusaleãne ðabadjia. Idji papara Jerusaleãnebema El-nataã cau Nehusta basía. ⁹ Joaquiãba Æcõrẽ quĩrãpita cadjiruada o ðabadjia idji zeza ðasiba o ðada quĩrãca.

¹⁰ Maã ewariẽde Babiloniane bema boro Nabucodonosó sordaorãda Jerusaleãnebemarã ume djõne wãnapeda purura auðu jũrã eropanẽsidaa. ¹¹ Mãwã auðu jũrã eropanẽne Nabucodonosóra jũẽsia. ¹² Maãne Juda druadebema boro Joaquiãba, dji papaba, idjiare ðeaba, idji sordao bororãba, dji dromarã biða jarasidaa Nabucodonosó jlwaeða panenida. Nabucodonosó ocho poa idji druadebema boroda ðedacarea Juda druadebema boro Joaquiãra preso jidasia.

¹³ Maãbe Æcõrẽba jarada quĩrãca Nabucodonosóba ne bia quedea Æcõrẽ de dromane ðeadada jũma pe edesia. Ne bia quedea Juda druadebema boro de dromane ðeada sida jũma pe edesia. Idjaba Israelẽebema boro Salomõba Æcõrẽ de dromane oro ocuada sida toapecuapeda pe edesia. ¹⁴ Maã awara Nabucodonosóba Jerusaleãnebemarãda idji druadaa jida edesia: dji dromarãda, sordaorãda, ne o cawa ðeada, jiorroba ne o cawa ðea sida. Jũma ãbaa die mil jida edesia. Aðabe dji ne neẽ quedeadra Juda druade panesidaa. ¹⁵ Nabucodonosóba Juda druadebema boro Joaquiãda, idji papada, idji quimarãda, idjiare ðeada, dji dromarã sida Babilonianaa jida edesia. ¹⁶ Sordaorãda siete mil, ne o cawa ðeada idjaba jiorroba ne o cawa ðeada mil jida edesia. Dji mẽsrã ðeara Babilonianaa jũma jida edesia. ¹⁷ Maãbe Nabucodonosóba

Joaquiĩ djabadrõã Mataníada Juda druadebema boroda ɛlsia. Maĩ Mataníara trã ɛlsia Sedequía.

¹⁸ Sedequía 21 poa ɛsiede Juda druadebema boroda ɛesia. Idjira Jerusaleĩne ɛabadjia. Once poa Judadebemarãda pe eroɛasia. Idji papara Libna purudebema Jeremia cau Hamutal basía. ¹⁹ Sedequíaba Ācõrẽ quĩrãpita cadjiruada o ɛabadjia idji djaba Joaciĩba o ɛada quĩrãca. ²⁰ Maĩ carea Ācõrẽra Jerusaleĩnebemarã ume idjaba Juda druadebemarã ume bio quĩrũsia. Maĩ bẽrã ãdjirãra idji quĩrãpitabemada ãyã jãretasia.

Nabucodonosóba Jerusaleĩ babueda

Maĩ ewaride Sedequíaba Babilonia druadebema borora igarasia.

25

¹ Maĩ carea nueve poa Sedequía Judadebema boroda ɛedacarea diebema jedecode ewari dieɛe Babilonianebema boro Nabucodonosóra idji sordaorã bara Jerusaleĩnebemarã ume djõne wãsidaa. Maĩne poa umé Jerusaleĩra auɗu jũrã eropanasidaa. Puru dajadaare acɔbadada ɔtɔ drasoa ocuasidaa.* ² Once poa Sedequía Juda druadebema boroda ɛedacarea babiloniarãba wadibida Jerusaleĩ purura auɗu jũrã eropanasidaa. ³ Ara maĩ poade quĩmãrẽbema jedecode ewari nuevede Jerusaleĩ purude codira ni cãrẽ sida neé basía. Maĩba jũmarãda jarra duanasidaa.

⁴ Mãwã panane puru auɗu jũrã ca ɛlra uyapetasidaa. Babiloniarãba purura auɗu jũrã eropanmĩna Juda druadebema boro Sedequíara, idji sordaorã sida diamasi mĩrũ wãsidaa. Dji boro néu caita ɛl eɛa wãbadaare ẽdrasidaa. Mama puru auɗu jũrã ca ɛlra umé panasidaa.

* ^{25:1} Acɔbadada ɔtɔ drasoa ocuasidaa. Ebuɛa ɛlãa cãrẽda osidada.

Mañne Arabádaa wābada ode pira wābawāsidaa. ⁵ Mañ cawasidade Babiloniane bema sordaorāda Sedequía caidu wāsidaa. Idjira Jerico puru caita ɛl jewedade jidade wāsidaa. Mañne Sedequía sordaorāba idjira amenapeđa memenesidaa. ⁶ Babiloniarāba Sedequíara jidađepeđa Ribla puruđaa edesidaa. Mama Babiloniane bema boroba idjira cawa osia. ⁷ Sedequíaba aɔl ɛlde Nabucodonosóba idji warrarāda quenabisia. Jūma quenanapeđa Sedequía daura umena nuētabisia. Mañbe bronze oda carenaba jānapeda Babilonia druadaa jida edesidaa.

⁸ Nabucodonosó 19 poa Babiloniane bema boroda ɛdaɔarea jedeco juesumane ewari sietede idji sordaorā boro Nabuzaradałda Jerusaleł puruđaa wāsia. ⁹ Mañne Ācōrē de dromada, Juda druade bema boro de dromada, idjaba de Jerusalełne ɛea sida jūma bácuasia. Dji droma ɛeaba eropanana deda aɛda jūma bácuasia. ¹⁰ Mañbe idjia Babiloniane bema sordaorāa Jerusaleł puru auđu jūrā ca ɛlra jūma ārībisia. ¹¹ Mañbe Nabuzaradałba ẽberārā Jerusalełne wađi panłda, Nabucodonosóare panłana apeđadarāda, dewara ẽberārā sida Babilonia druadaa jūma jida edesia. ¹² Aɔabe dji ne neé quedeadra amesia ẽjūā o ɛeadamārēā idjaba uva ẽjūāda wagadamārēā.

Ãcõrẽ Bedea

New Testament in Emberá, Northern (PM:emp:Emberá, Northern)
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23
